

RIPOLLÉS 彩虹 UNIVERSE

西班牙艺术大师
胡安·里波列斯的世界



Ripollés

图书在版编目(CIP)数据

彩虹：西班牙艺术大师胡安·里波列斯的世界/中华世纪坛世界艺术馆编。

——北京：中国社会科学出版社，2012.5

ISBN 978-7-5161-0901-4

I. ①彩… II. ①中… III. ①雕塑-作品集-西班牙-现代

②油画-作品集-西班牙-现代 IV. ①J155.11

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第092420号

撰 稿：纪棠（Ji Tang）

孔苏埃洛·西斯卡·卡萨万（Consuelo Ciscar Casabán）

爱德华多·阿尔卡尔德（Eduardo Alcalde Clemente）

翻 译：纪棠（Ji Tang）、冯世则（Feng Shize）、许菲(Xu Fei)

编 辑：芦秀娥(Lu Xiue)、齐方(Qi Fang)

装帧设计：北京墨林阁艺术设计有限公司

责任设计：林波、李想

彩虹——西班牙艺术大师胡安·里波列斯的世界 中华世纪坛世界艺术馆 编

出 版 人：赵剑英

责任编辑：王磊 艾可

责任校对：张敏

技术编辑：王超

出版发行：**中国社会科学出版社**

社 址：北京鼓楼西大街甲158号 邮 编 100720

电 话：010-64036155（编辑）64058741（宣传）64070619（网站）

010-64030272（批发）64046282（团购）84029450（零售）

网 址：[http:// www.csspw.cn](http://www.csspw.cn)（中文域名：中国社科网）

经 销：新华书店

印刷装订：北京画中华印刷有限公司

版 次：2012年5月第1版

印 次：2012年5月第1次印刷

开 本：635X965 1/8

印 张：25

字 数：80千字

定 价：198.00元

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换

版权所有 侵权必究

Ripollés

RIPOLLÉS 彩虹
UNIVERSE

1. 2. 3. 4. 5.



1472793

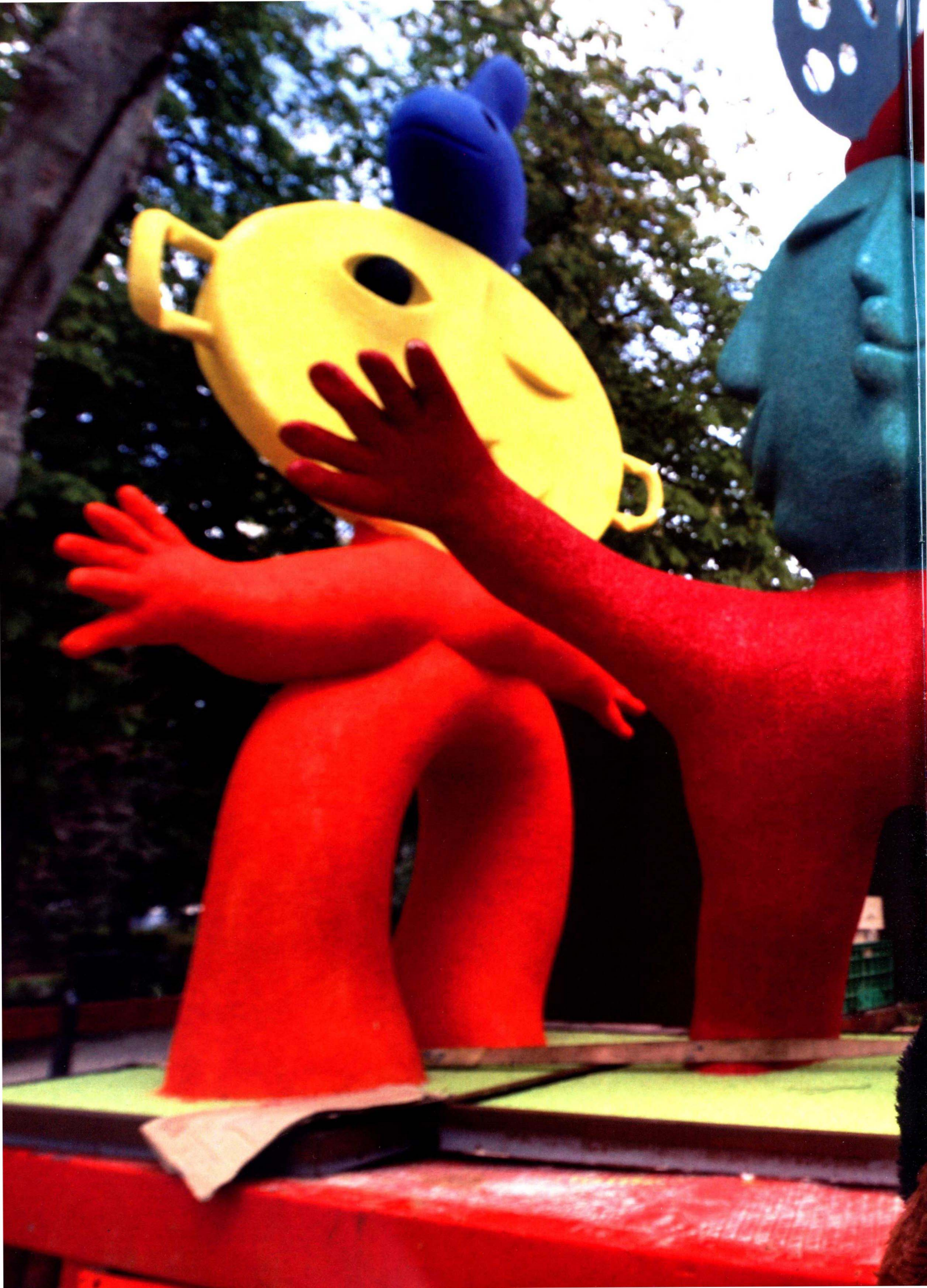


RIPOLLÉS 彩虹 UNIVERSE

西班牙艺术大师
胡安·里波列斯的世界



淮阴师院图书馆472793







彩虹——西班牙艺术大师胡安·里波列斯的世界

展览委员会

中国展览方

展览总监：

王建琪（中华世纪坛管理中心主任）

展览总策划：

王立梅（中华世纪坛世界艺术馆馆长）

鲁文生（山东博物馆馆长）

刘庆平（武汉博物馆馆长）

孙晓云（江苏美术馆馆长）

展览总制作：

冯光生（中华世纪坛世界艺术馆副馆长）

杨 波（山东博物馆副馆长）

朱 莉（武汉博物馆副馆长）

张兴来（江苏美术馆副馆长）

西班牙展览方

艺术家：

胡安·加西亚·里波列斯

展览总策划：

黄兰兮

展览总策划助理：

慕翔宇

联络助理：

爱德华多·阿尔卡尔德

摄影及文稿报道：

欧亨尼奥·托雷斯

维克多·何塞·纳瓦罗

Universe Ripollés

Exhibition Committee

THE CHINESE SIDE

CHIEF-INSPECTOR OF EXHIBITION:

Wang Jianqi (Director of The China Millennium Monument Management Center)

CHIEF CURATOR OF EXHIBITION:

Wang Limei (Director of Beijing World Art Museum)

Lu Wensheng (Director of SHANDONG Museum)

Liu Qingping (Director of WUHAN Museum)

Sun Xiaoyun (Director of JIANGSU Provincial Art Museum)

CHIEF PRODUCER OF EXHIBITION:

Feng Guangsheng (Deputy Director of Beijing World Art Museum)

Yang Bo (Deputy Director of SHANDONG Museum)

Zhu Li (Deputy Director of WUHAN Museum)

Yang Qiyuan (Deputy Director of JIANGSU Provincial Art Museum)

THE SPANISH SIDE

ARTIST:

JUAN GARCÍA RIPOLLÉS

CHIEF CURATOR OF EXHIBITION:

Huang Lanxi

ASSISTANT OF CHIEF CURATOR OF EXHIBITION:

Mu Xiangyu

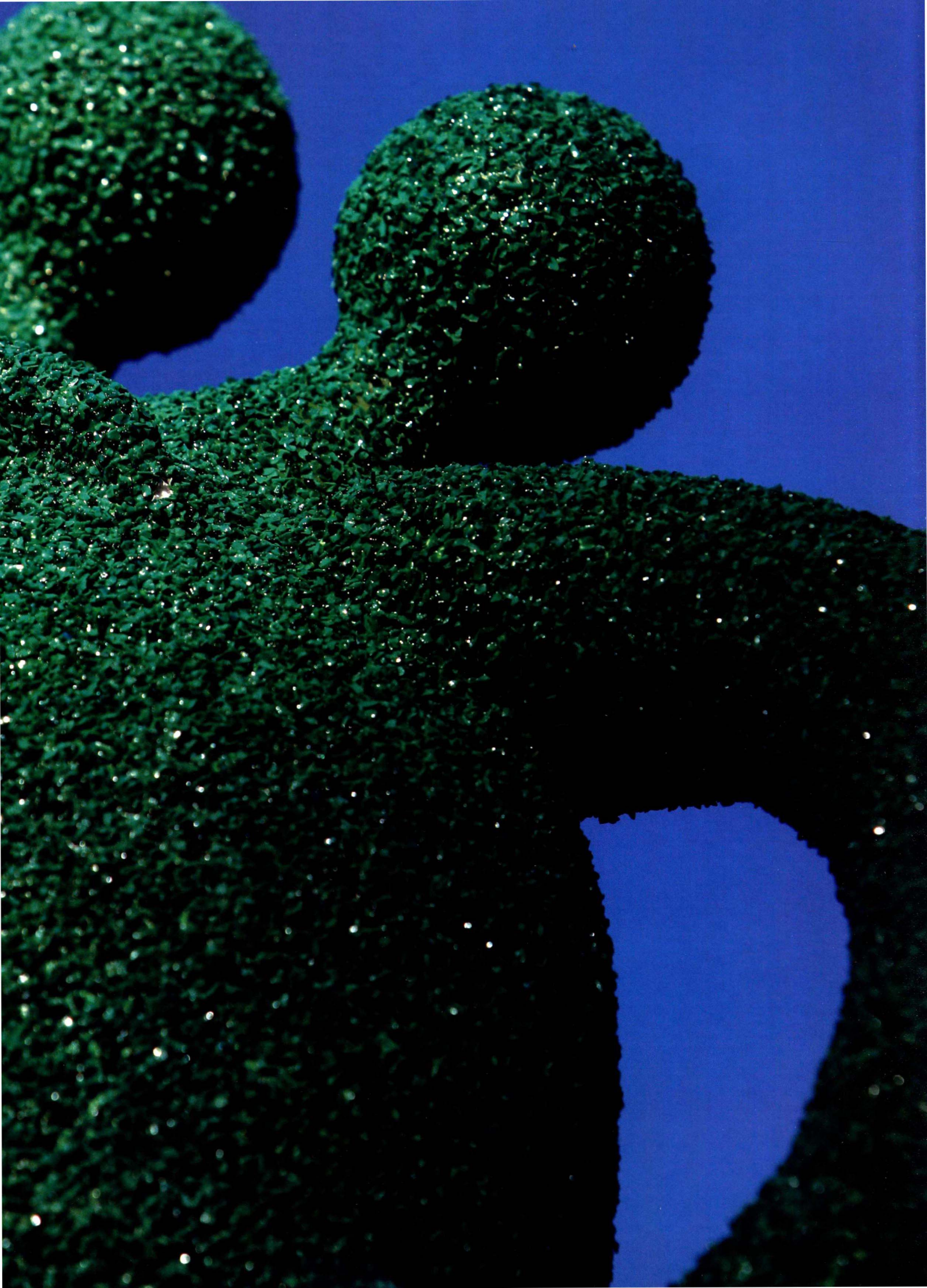
CONTACT ASSISTANT:

Eduardo Alcalde

PHOTOGRAPHY AND REPORTS:

Eugenio Torres

Victor Jose Navarro



以巡展时间排序

In Exhibition Date Order

中华世纪坛世界艺术馆

策划：芦秀娥（中华世纪坛雕塑馆副馆长）
 策展助理：齐方
 外联：陈晓林、周围、敖文惠
 展陈设计：柳青
 平面设计：张亚洲
 宣传：石京生、姚青
 公共教育：林苗苗
 技术支持：刘丛忠

山东博物馆

策展助理：王勇军
 外联：庄英博
 展陈设计：王卫东 胡岩
 平面设计：殷杰琼 张露胜
 宣传：钟宁
 公共教育：姜惠梅

武汉博物馆

策展助理：邓琰
 外联：丁燕
 展陈设计：赵大明
 平面设计：雷晓洁
 宣传：丁燕
 公共教育：裴少菲

江苏美术馆

策展人：孙俊
 策划助理：吴扬
 外联：庄芸
 展陈设计：陈媛媛
 平面设计：赵敬文
 宣传：高木
 公共教育：叶涛
 技术设备：周盛

BEIJING WORLD ART MUSEUM

Exhibition Curator: Lu Xiue (Deputy Director of Sculpture Gallery)
Curatorial Assistant: Qi Fang
External Contact: Chen Xiaolin, Zhou Wei, Ao Wenhui
Exhibition Designer: Liu Qing
Graphic Designer: Zhang Yazhou
Advertisement: Shi Jingsheng, Yao Qing
Public Education: Lin Miaomiao
Technical Support: Liu Congzhong

SHANDONG MUSEUM

Curatorial Assistant: Wang Yongjun
External Contact: Zhuang Yingbo
Exhibition Designer: Wang Weiding, Hu Yan
Graphic Designer: Yin Jieqiong, Zhang Lusheng
Advertisement: Zhong Ning
Public Education: Jiang Huimei

WUHAN MUSEUM

Curatorial Assistant: Deng Yan
External Contact: Ding Yan
Exhibition Designer: Zhao Daming
Graphic Designer: Lei Xiaojie
Advertisement: Ding Yan
Public Education: Pei Shaofei

JIANGSU PROVINCIAL ART MUSEUM

Exhibition Curator: Sun Jun
Curatorial Assistant: Wu Yang
External Contact: Zhuang Yun
Exhibition Designer: Chen Yuanyuan
Graphic Designer: Zhao Jingwen
Advertisement: Gao Mu
Public Education: Ye Tao
Technical Support: Zhou Sheng

展览前言

中华世纪坛世界艺术馆

在西班牙,艺术就像空气,无处不在。作为著名的艺术创意之国,西班牙的艺术大师层出不穷。在世界美术史长河的各个阶段似乎都不缺少西班牙艺术家的身影,在当代艺术中,西班牙艺术家更担当了“主角”。无论是中国观众耳熟能详的毕加索,还是超现实主义的米罗,他们的作品中无不流淌着奔放热烈的色彩,闪耀着强烈的生命力……这些都是西班牙艺术的特点——热情、乐观、不羁,有着敏锐的造型感以及特有的幽默感,喜爱发掘西班牙传统文化,并将之呈现于作品中。

胡安·里波列斯是西班牙家喻户晓的当代艺术大师。作为本土艺术家,他的作品同样以丰富的想象力和斑斓的色彩为特点,既有充满了童真、使人见之愉悦的内容,也有显示深度、魔幻神秘的题材。他将抒情与粗犷的艺术语言与带有程式化倾向的具象形式融合在一起,并力图在作品中提炼出西班牙人民公认的文化密码或符号,从而创造出一幅幅充满魅力的、根植于深厚的西班牙传统的艺术风景。

2013年是中国和西班牙建交四十周年。近年来,两国政府高度重视双边文化交流,使两国民众有更多的机会认知和欣赏对方的文化艺术。我们以此为契机,策划并展出“彩虹——西班牙艺术大师胡安·里波列斯的世界”,意在让中国观众管窥出西班牙当代纯艺术的风采。同时,在中国举办个人艺术作品展览也是胡安·里波列斯先生的夙愿。经中西双方多次沟通与筹措,对作品进行精挑细选,西班牙艺术大师胡安·里波列斯的作品终得以呈现在中国观众的眼前。

本展览由中华世纪坛世界艺术馆与山东省博物馆、武汉博物馆、江苏省美术馆共同主办,以巡展的形式使国内艺术爱好者能够欣赏到西班牙当代艺术之美。在此,衷心感谢胡安·里波列斯先生和西班牙驻华大使馆对本次展览的大力支持,感谢国内4家巡展博物馆的通力合作,感谢北京歌华文化发展集团、中华世纪坛艺术基金会与华协珍品货运服务有限公司的鼎力相助,同时也感谢为此次展览付出辛劳的我们的工作团队。

2012年5月

Exhibition Preface

Beijing World Art Museum

In Spain, you may taste the sense of arts every moment while you are taking a breath. Spanish artists have made their contributions to every period of the world art history, particularly played an important role in modern art. Whether Picasso or surrealist Miro, their works were painted by passionate colors and with strong vitality. Passionate, optimistic, uninhibited, a sense of acute style and a special humor are the common characters of Spanish art in which Spanish traditional culture is deeply rooted.

Juan Ripolles is a well-known modern artist in Spain. As a local artist, his works are not only full of innocent and joyful content, but also alive with magic mysterious motif in depth, featured in rich imagination and beautiful colors. He was trying to redefine the iconic cultural symbols which are recognized by Spanish people from his works in which emotional and rough art language mixed with representational forms. A series of charming Spanish traditional art works are being created through his efforts.

We will celebrate the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Spain in 2013. In recent years, the two countries have paid highly attention to bilateral cultural communication, which gave people from both sides more opportunities to acknowledge and to appreciate other side's culture and art. We would like that this exhibition "Universe Ripolles" could give Chinese viewers an opportunity to enjoy the modern pure art from Spain. Meanwhile, it has been the long-cherished wish of Mr. Juan Ripolles to exhibit his art works in China as well. This exhibition would be presented in China finally through our one year's preparation, communication, friendly discussion and selection of art works.

This exhibition will be co-organized by World Art Museum, Shandong Provincial Museum, Wuhan Museum, Jiangsu Provincial Museum. In order to let Chinese art lovers enjoy the beauty of modern Spanish art, this exhibition will be the tour show in China within one year. We would like to thank Mr. Juan Ripolles and Spanish Embassy in China giving the great supports to this exhibition, and the other 4 museums' collaboration as well. We also would like to thank Beijing Gehua Cultural Development Group, Beijing World Art Foundation and Huaxie International Fine Art Freight Services company's help. Finally, thank to all the team members who devote themselves to this exhibition.

May 2012



目录 CONTENTS

ADDRESS	014	致辞
PREFACE	018	序言
SPEECH	024	感言
FOREWORD	027	前言
RIPOLLÉS, THE SPANISH MASTER ARTIST	029	西班牙艺术大师里波列斯
» Childhood tribulations	029	» 童年磨难
» Ceaseless self-improvement	031	» 自强不息
» Towards magnificence	032	» 走向辉煌
A WEALTH OF CREATIVE WORK	048	创作繁富 / 里波列斯作品
» Big Sculpture	050	» 大型雕塑
» Little Sculpture	060	» 小型雕塑
» Engraving	108	» 浮雕式版画
» Canvas	146	» 油画
A COLORFUL LIFE	170	多彩人生
» Ripollés's Art World	174	» 里波列斯的艺术世界
» Ripollés in Beijing	176	» 里波列斯在北京
RELEVANT COMMENTS	178	有关评论
ART TIMELINE	186	艺术年表

致辞

欧亨尼奥·布雷戈拉特
西班牙驻中华人民共和国大使

我很荣幸地向中国朋友介绍来自西班牙的艺术家胡安·里波列斯。里波列斯1932年出生于西班牙的卡斯特利翁，他被看做极具国际性的西班牙当代艺术家之一。50多年来，他的作品一直在欧洲、美洲和亚洲的一些地方进行展出。

里波列斯是一位拥有无穷想象力的艺术家，他具备独特的重释周围环境的天赋，对周边事物具有敏锐的洞察力。他在杰出的职业生涯里赢得了西班牙国内艺术界无数的赞誉，而其对于形态、色彩和材料所表现出的大胆想象力也得到了西班牙以外国家的认可。

多年以来，里波列斯一直不断地重新定义自己，并接受一切改变。因此，他在绘画和雕塑作品中所呈现出的童趣是一个自然变化的过程。

2012年5月30日，在中华世纪坛世界艺术馆开幕的“彩虹——西班牙艺术大师胡安·里波列斯的世界”展览汇集了里波列斯的很多艺术作品。随后，这个展览将在中国的其他城市进行巡展，并将作为2013年纪念中国西班牙建立外交关系40周年的重要庆祝活动之一。

这次展览展示86件不同艺术形式的作品，包括大型与小型青铜、铁艺雕塑，手绘树脂、涂层纤维及穆拉诺玻璃水晶雕塑，规格不一的绘画作品以及融合多种材质而成的蚀刻版画和雕刻作品等。

这些令人愉悦的作品面向所有受众。里波列斯创造的是一个关于人类、自然、童年的多彩世界，一个充满自由的世界。这批作品首次来到中国，它们所展现的简单、原始的激情将令全世界为之倾慕。

胡安·里波列斯是欧洲超现实主义的继承者，他颇具特色的装扮也让他成为自身艺术的符号，代表了艺术的创造力和自由的精神。

里波列斯是一位有创造力的自然主义艺术家，也是一位独立且具有人文精神的艺术家。他多才多艺，涉猎很多艺术门类，如绘画、雕塑、版画等。

作为一位特别的画家和雕塑家，里波列斯试图把自己融入周围的土地、人物、自然和动物的世界中去。他所具备的好客、善良、亲切、谦虚和独立的品格，深深地影响了他的生活及其作品。

西班牙驻华大使馆在此感谢中华世纪坛世界艺术馆为此次展览所做的工作，我们希望有更多的中国艺术爱好者能够喜欢这位西班牙艺术大师的作品。

欧亨尼奥·布雷戈拉特

Address

Eugenio Bregolat
Spanish Ambassador

It is a great pleasure to introduce here in China a well renowned Spanish artist such as Juan Ripollés. Born in Castellón (Spain) in 1932, Ripollés is considered one of the most international figures of Spanish contemporary art, having exhibited his works throughout Europe, America and Asia for more than 50 years.

Ripollés is an artist with an inexhaustible imagination, sensitive to his surroundings and with a unique talent for reinterpreting his environment through painting, sculpture and etching. Over the course of his brilliant career, he has acquired great prestige and recognition outside Spain for his audacity and his fantasy when working with shapes, colours and materials.

Over the years Ripollés has been redefining himself and has always been open to change. This rejuvenation has taken place in a calm transition, which today clearly shows the evolution of his pictorial and sculptural work.

Today we present the exhibition "Universe Ripollés 2012", a comprehensive sample of his works, which will be shown at the Beijing World Art Museum from 30 May 2012, before travelling later on to other Chinese cities. This will be one of the major events to be organized in 2013 within the framework of the 40th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between China and Spain.

This exhibition consists of 86 master pieces produced in very different formats and techniques, including large sculptures in bronze and coated fiber with murano crystal; small sculptures in bronze, iron, hand-colored resin or murano crystal; paintings of large and small format, with a very recognizable style-print; as well as etchings and engravings incorporating various materials.

These works are open, accessible, cheerful... A colorful universe which talks about people, nature, and the rich world of childhood... A universe bursting with freedom. These works come to China for the first time to offer us the privilege of simplicity, intuition and proximity, always admired by many people all over the world.

Juan Ripollés is a good descendant of European surrealism, his iconic look has become an international recognizable figure, symbolizing the power of creativity and the liberty of the artist and his art.

He is creative, naturalistic, independent and a humanistic artist, who has become a reference in Spanish figurative expressionism. Ripollés is also considered one of the most complete creators covering several artistic disciplines, such as painting, sculpture in bronze, iron, resin or crystal, or engraving. He has completed an extensive journey through different stylistic trends, before settling down today in a period marked by an emotional and expressive existence.

Ripollés is a unique painter and sculptor who identifies himself with his native land and his people, and lives surrounded by nature and animals. He is hospitable, kind-hearted, accessible, humble and independent. These are the virtues of his character which deeply influence his life and work.

The Embassy of Spain in Beijing wants to thank the Beijing World Art Museum for all the work carried out in order to present this excellent exhibition and we do hope that many Chinese art lovers will enjoy the work of this great Spanish artist.

